

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION / PUBLIC NOTICE OF ELECTION

Scrutin du 2 Mars 2014

- Le poste de conseiller numéro 5 est ouvert aux candidatures.
- Dates des déclarations des mises en candidatures : du 21 au 31 janvier 2014
Les mardis, mercredis de 8h30 à 12h00 et de 13h.00 à 16h30.
Les jeudis de 8h.30 à 11h30 et de 13h à 16h30.
Le vendredi 31 janvier 14 le bureau sera ouvert de 9h à 16h30
- Si plus d'un candidat pose sa candidature au poste numéro 5, le scrutin sera tenu le 2 mars 2014 de 10h à 20h et le vote par anticipation sera tenu le 23 février 14 de 12h à 20h.
- J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Madame Marie-Luce Lavoie.

Donné à Ristigouche Sud-Est le 17 janvier 2014 par Suzanne Bourdages, présidente d'élection.

Poll of March 2, 2014

- The councilor seat no. 5 is open for nominations.
- Date of the nominations are : from January 21 to January, 31 2014
Tuesdays and Wednesdays: 8:30 am to 12 p.m. and from 1:00 to 4:30 p.m.
Thursdays: 8:30 am to 11:30 am and from 1 pm to 4:30 pm.
Friday January, 31 2014 the office will be open from 9 am to 4:30 pm
- If more than one candidate submits his nomination, a poll will be held on March, 2 2014 from 10 am to 8 pm and the advance poll will be held on February, 23 2014 from 12:00 noon to 8 pm
- I have appointed to act as election clerk: Marie-Luce Lavoie

Issued in Ristigouche Sud-Est on January, 17 2014 by Suzanne Bourdages, Election president

AUX COULEURS D'ÉGYPTE

Massothérapie, toucher thérapeutique, harmonisation de l'être, géobiologie, relation de l'être
Chantale Lebel, 418-788-3315.

Chouchouterie des ongles

Technicienne des ongles (gel)
Nails technician
Louise Poirier, 418-788-5871

Couturière / Seamstress

Réparation / Repair
Françoise Gallant, 418-865-2027

Vente et réparation d'électroménagers

Sales and service of household electrical appliances
Gilles Poirier, 418-788-2555



JOURNAL MUNICIPAL

Édition de janvier 2014

Tél. : 418-788-5769 Téléc. : 418-788-2598

Site web : www.ristigouchesudest.ca

Courriel : ristigouchesudest@globetrotter.net

Horaire du bureau municipal: mardi, mercredi, jeudi
De 8h30 à 12h et 13h à 16h30

| Janvier/January 2014 | | | | | | |
|------------------------|----|----|----|----|----|----|
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | O | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | R | 16 | 17 | 18 |
| 19 | O | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | R | 30 | 31 | |
| Février /February 2014 | | | | | | |
| D | L | M | M | J | V | S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | O | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | R | 13 | 14 | 15 |
| 16 | O | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | R | 27 | 28 | 29 |
| 30 | | | | | | |

O = Ordures / Garbage

R = Recyclage / Recycling



AVERTISSEMENT

À tous les propriétaires de chien(s)
Veuillez s.v.p. voir à ce qu'ils demeurent dans votre cour. Plusieurs personnes dans la municipalité ont peur des chiens. Un règlement sur les nuisances est applicable par la Sûreté du Québec.

WARNING

To all dog owners
Please ensure that your dogs remain on your property. Many residents in the municipality are fearful of dogs. A by-law on the nuisance of canines is applicable by the Quebec Provincial Police.

**GAGNANTS DU CONCOURS DE DÉCORATION EXTÉRIEUR DE NOËL /
WINNERS OF THE OUTDOOR CHRISTMAS DECORATION CONTEST**

Le 16 décembre dernier, les juges du concours, Madame Sylvie Gallant de St-Alexis et Madame Claude Guignard de Campbellton ont sélectionné les gagnants suivants:

On December 16 2013, two contest judges, Mrs Sylvie Gallant from St-Alexis and Mrs Claude Guignard from Campbellton selected the following winners:

1^{er} prix: Certificat cadeau de 100\$ de J.N.Savoie BMR Clifton Firlotte
1st place: Gift certificate of 100\$ to J.N. Savoie BMR

2^e Prix: Bon d'essences Ultramar par les Ent. A. Lagacé & Fils Alain Sénéchal
2nd place: Gift certificate Ultramar of 50\$ to Ent. A. Lagacé & Fils

3^e prix : Certificat cadeau de 50\$ de Home Hardware Germain Ouellon
3rd place: Gift certificate of 50\$ to Home Hardware

Prix de participation – Participation prize :

- | | |
|-----------------------|---|
| 4) Diane Collins | Certificat cadeau de Mark's Work Wearhouse |
| 5) Jules Ferland | Certificat cadeau des Entreprises A. Lagacé & Fils |
| 6) Jean-Paul Breton | Certificat cadeau de Kent Building Supplies |
| 7) Annette Sénéchal | Certificat cadeau de Sobeys |
| 8) Roger McGrath | Certificat cadeau de Meubles J.R. Lagacé |
| 9) Réal Ouellet | Agenda de J.M.Arseneault |
| 10. Esther Bourdages | Certificat cadeau du Restaurant Pastali |
| 11) Richard Young | Certificat cadeau de Shopper's Centre ville |
| 12) Suzanne Bourdages | Location de Film Vidéo Y'a tout et casquette de Pierre Berthelot |
| 13) Jason Bourdages | Certificat cadeau de Dumais fruits et Légumes |
| 14) John Wood | Certificat cadeau de UAP-Napa et casquette de Berthelot et Fils |
| 15) Foryst White | Certificat cadeau du Restaurant chez Claudine |
| 16) David Ferguson | Certificat cadeau de Super Store et Boucles d'oreilles de la Bijouterie Prestige. |

LOISIRS RISTIGOUCHE SUD-EST INC.

*L'Assemblée générale annuelle des Loisirs de Ristigouche Sud-Est Inc. se tiendra le mercredi 22 janvier 2014 à 9h00 (H.Q.) à la salle communautaire F.P. Adams.
Bienvenu à tous!*

*The Annual general meeting of Les Loisirs Ristigouche Sud-Est Inc. will be held on the morning of Wednesday January 22, 2014 at 9:00 a.m. (Q.T.) at the F.P. Adams Hall.
Everyone is welcome!*

CONCIERGERIE / JANITOR

La Municipalité de Ristigouche Sud-Est est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de concierge. Le travail consiste à faire le ménage, l'époussetage au sous-sol du Centre Communautaire F. P. Adams. 2 heures par semaine à 12\$/heure. Les personnes intéressées peuvent soumettre leur nom en appelant au bureau municipal au 418-788-5769.

The Municipality of Ristigouche Sud-Est is seeking to hire a person to perform janitorial tasks. The work will consist in cleaning, dusting and washing windows in the municipal office and council chamber in the basement at the F.P. Adams Hall. Two hours per week at \$12 per hour. Anyone interested can submit their name by calling the municipal office at 418.788.5769.

HÉRITAGE CHEMIN KEMPT INC.

*L'Assemblée générale annuelle d'Héritage Chemin Kempt Inc. se tiendra le lundi 27 janvier 2014 à 18h.30 (H.Q.) à la salle communautaire F.P. Adams.
Bienvenu à tous!*

*The Annual general meeting of Héritage Chemin Kempt Inc. will be held on Monday January 27, 2014 at 6:30 p.m.(Q.T.) at the F.P. Adams Hall.
Everyone is welcome!*